

# Préparation pour une Bronchoscopie

## Preparing for a Bronchoscopy (French)

---

### **Qu'est-ce qu'une bronchoscopie? What is a bronchoscopy?**

Une bronchoscopie est une intervention médicale comprenant l'utilisation d'un bronchoscope, un tube flexible et muni d'une lampe, environ de l'épaisseur d'un crayon. Le médecin fera passer le tube par votre nez ou parfois par votre bouche, dans les voies respiratoires de vos poumons.

Cette intervention médicale permet au médecin d'examiner les voies respiratoires pour détecter tout ce qui n'est pas normal. Le tube peut causer une légère gêne au niveau du nez et de la gorge et peut provoquer une toux. Le médecin peut prélever des échantillons pour une étude en laboratoire. Cette intervention médicale fournira à votre médecin des informations qui l'aideront à décider du meilleur plan de traitement pour vous.

A bronchoscopy is a procedure involving the use of a bronchoscope, a lighted, flexible tube about the thickness of a pencil. The doctor will pass the tube through your nose or sometimes your mouth, into the airways of your lungs. The procedure allows the doctor to look at the airways for anything not normal. The tube may cause a slight discomfort to your nose and throat and may cause coughing. The doctor may take samples for laboratory study. This procedure will provide your doctor with information to help decide on the best treatment plan for you.

Ce guide est destiné aux patients qui vont subir une bronchoscopie. Il répond à certaines des questions les plus fréquemment posées. Si vous avez d'autres questions, discutez-en avec votre médecin ou votre infirmière pour plus d'informations.

This guide is for patients who are going to have a bronchoscopy. It answers some of the most commonly asked questions. If you have additional questions, talk to your doctor or nurse for more information.

### **Votre intervention médicale est prévue pour le :**

#### **Your procedure is scheduled for:**

**Date:** \_\_\_\_\_ **Heure:** \_\_\_\_\_

**Date:** \_\_\_\_\_ **Time:** \_\_\_\_\_

- Si vous devez reporter votre rendez-vous le jour même, veuillez appeler l'Unité des Interventions Médicales (Medical Procedures Unit, MPU) au (734) 936-9250. Vous devrez peut-être parler avec le médecin ou l'infirmière de la clinique qui vous a ordonné cette intervention médicale pour prendre un nouveau rendez-vous. Veuillez appeler ce même numéro si vous avez des questions.

If you need to reschedule the day of the appointment, please call the Medical Procedures Unit (MPU) at (734) 936-9250. You may need to talk with the ordering clinic doctor or nurse to reschedule. Please call this same number for any questions.

### **Quelle est la durée de l'intervention? How long is the procedure?**

- L'intervention durera environ 30 à 90 minutes, mais attendez-vous à ce que votre visite à l'Unité des Interventions Médicales (Medical Procedures Unit, MPU) dure 2 à 4 heures afin que vous puissiez vous préparer et récupérer.

The procedure will take about 30 to 90 minutes, but expect your visit to the Medical Procedures Unit (MPU) to last 2 to 4 hours so you can prepare and recover.

### **Comment vais-je me préparer à la bronchoscopie ?**

#### **How will I prepare for the bronchoscopy?**

- Prévoyez un **adulte responsable (âgé de 18 ans ou plus)** pour vous accompagner le jour de l'intervention, car vous serez sous sédatifs.

Coordinate a **responsible adult (age 18 years or older)** to accompany you on the day of your procedure because you will be sedated.

- Votre intervention **ne commencera pas** avant que l'adulte qui vous accompagne soit présent et que l'on s'assure que vous avez un moyen de transport. Cette personne doit prévoir de rester à l'Unité des Interventions Médicales (Medical Procedures Unit, MPU) pendant **toute la durée de** votre visite. Si cette personne le souhaite, elle peut recevoir un bipeur afin de pouvoir se rendre à la cafétéria et attendre aussi dans un endroit à proximité.

Your procedure **will not** begin until the adult who accompanies you is present, and your transportation has been verified. This person should plan to remain in the MPU during your **entire** visit. If desired they may be given a pager so that they can go to the cafeteria and wait close by as well.

- Vous ne pouvez pas prendre le taxi ou le bus à moins d'être accompagné/e d'un adulte responsable, et vous ne pouvez pas rentrer chez vous à pied après l'intervention médicale.

You may not travel by taxi or bus unless you are accompanied by a responsible adult, and you may not walk home after the procedure.

### **Médicaments: Medications:**

- Si vous prenez des médicaments anticoagulants (fluidifiants sanguins), veuillez en informer votre pneumologue. Vous devrez peut-être changer ou arrêter votre traitement avant l'intervention. **Demandez à votre médecin avant d'arrêter tout médicament.**  
If you are taking any anticoagulant medications (blood thinners), please let your pulmonary doctor know. You may have to adjust or stop your medication before your procedure. **Ask your doctor before stopping any medication.**
- Vous **n'avez pas besoin d'arrêter de prendre de l'aspirine** avant la bronchoscopie.  
You **do not need to stop taking aspirin** prior to bronchoscopy.

### **Diabète: Diabetes:**

Pour les patients diabétiques, tout examen ou intervention qui vous fait manquer un repas ou qui modifie votre plan de repas habituel nécessitera une planification spéciale pour gérer votre glycémie en toute sécurité. Veuillez contacter le médecin qui gère votre traitement contre le diabète et l'informer que vous devrez peut-être rester à jeun (sans nourriture ni liquide) pendant 8 à 16 heures.

For patients with diabetes, any test or procedure that causes you to miss a meal or change your usual meal plan will require special planning to safely manage your blood sugar. Please contact the doctor who manages your diabetes treatment, and let them know, you may be required to fast (no food/fluids) for 8-16 hours.

### **Suivez ces consignes pour l'alimentation : Follow these diet instructions:**

#### **La veille de l'intervention : The day before the procedure:**

Vous pouvez manger normalement le jour qui précède votre intervention médicale.

You may eat your normal diet the day before the procedure.

#### **À partir de minuit le jour de l'intervention :**

**Starting at midnight on the day of the procedure:**

**Ne consommer plus** d'aliments solides et liquides, y compris de l'eau. (Pas de chewing-gum, de bonbons ou de cigarettes).

Stop eating **all** solid foods and fluids, including water. (No gum, candy or smoking).

**Médicaments: Medication:**

Prenez les médicaments nécessaires, y compris les médicaments pour la tension artérielle, avec assez d'eau pour les avaler. Les comprimés doivent être pris au moins 4 heures avant l'heure de votre rendez-vous.

Take your necessary medications, including blood pressure medications, with enough water to swallow them. Your pills should be taken at least 4 hours prior to your appointment time.

**Apportez les choses suivantes avec vous le jour de votre bronchoscopie :**

**Bring the following with you on the day of your bronchoscopy:**

- Si vous avez un appareil CPAP portable, apportez-le avec vous.  
If you have a CPAP machine that is portable, bring it with you.
- Liste de tous les médicaments que vous prenez List of all medications you are taking
- Liste des allergies List of allergies
- Cartes d'assurance médicale Health insurance cards

**N'apportez pas les choses suivantes : Do not bring the following:**

- Veuillez laisser vos bijoux à la maison. Please leave jewelry at home.
- Les jeunes enfants seront plus à l'aise à la maison. Small children will be more comfortable at home.

**Où dois-je me rendre le jour de l'intervention ?**

**Where do I go on the day of the procedure?**

Vous devrez vous présenter à l'Unité des Interventions Médicales (Medical Procedures Unit, MPU) qui se situe au 2<sup>ème</sup> niveau de l'Hôpital Universitaire. Vous trouverez une carte ci-dessous pour vous aider. Vous trouverez de plus amples informations sur le site Internet suivant :

<http://michmed.org/5LbmP>

You should report to the Medical Procedures Unit (MPU) which is located on the 2<sup>nd</sup> floor of University Hospital. There is a map below for your reference. More details can be found on the following website: <http://michmed.org/5LbmP>

## **Que se passera-t-il pendant l'intervention?**

### **What will happen during the procedure?**

Un médecin spécialement formé à la bronchoscopie et au moins un/e assistant/e effectueront l'intervention. Le médecin qui a prescrit votre intervention médicale peut ne pas être celui qui l'exécute, mais les médecins prescripteurs et exécutants ont discuté de l'(des) examen(s) nécessaire(s) à réaliser.

A doctor specially trained in bronchoscopy, and at least one assistant will perform the procedure. The doctor who ordered your procedure may not be the one who performs it, but the ordering and performing doctors have discussed the necessary test(s) to be performed.

1. Dans la zone d'accueil, vous répondrez à des questions sur vos antécédents médicaux, sur les médicaments pris actuellement et les allergies.

In the reception area you will answer questions about your health history, current medicines and allergies.

2. Vous passerez en revue les risques de l'intervention médicale et vous signerez un formulaire de consentement.

You will review the procedure risks and sign a consent

3. Après avoir enfilé une chemise d'hôpital, une infirmière posera une perfusion intraveineuse (intravenous line, IV). La perfusion est utilisée pour administrer les médicaments afin que vous soyez plus à l'aise pendant l'intervention. L'intervention se déroule dans une pièce spécialement conçue pour les interventions médicales de bronchoscopie.

After you change into a hospital gown, a nurse will start an intravenous line (IV). The IV is used to give you medication to make you more comfortable during the procedure. The procedure is performed in a room specially designed for bronchoscopy procedures.

4. Des appareils seront utilisés pour aider l'infirmière et le médecin à surveiller votre rythme cardiaque et votre respiration. Pour votre confort, votre nez et votre gorge seront insensibilisés et vous serez mis sous sédatif avant que le médecin ne passe le bronchoscope dans vos voies respiratoires. Pour certaines interventions médicales, une sédation sera administrée par un anesthésiologiste.

Equipment will be used that will help the nurse and doctor monitor your

heartbeat and breathing. For your comfort, your nose and throat will be numbed and you will be sedated before the doctor passes the bronchoscope into the airway. Anesthesiology will provide sedation for some procedures.

5. Un médicament sera administré par l'intermédiaire du bronchoscope pour insensibiliser les voies respiratoires pendant que le docteur les examine. Il n'y a généralement pas de douleur associée avec cet examen, même si une biopsie est effectuée.

Medication will be administered through the bronchoscope to numb the airways as the doctor examines them. There is usually no pain associated with this test, even if a biopsy is done.

### **Quels sont les risques? What are the risks?**

Les complications sont extrêmement rares. Cependant, il existe des complications potentielles associées à toutes interventions médicales. Celles-ci vous seront expliquées au moment où vous signerez votre consentement pour l'intervention médicale.

Complications are extremely rare. However, there are potential complications associated with all medical procedures. These will be explained to you at the time you sign your consent for the procedure.

### **À quoi dois-je m'attendre pendant ma convalescence?**

#### **What should I expect in recovery?**

1. Après votre intervention, vous serez conduit en salle de réveil. Une personne adulte peut vous y rejoindre, si vous le souhaitez.

After your procedure, you will be taken to the recovery area. One adult person may join you there, if you wish.

2. Votre médecin peut vous prescrire une radiographie pulmonaire après votre intervention.

Your doctor may order a chest x-ray for you after your procedure.

3. Lorsque vous serez prêt(e) à rentrer chez vous, l'infirmière vous indiquera vos consignes de sortie et répondra à vos questions.

When you are ready to go home the nurse will tell you your discharge instructions and answer your questions.

4. Vous recevrez un résumé de votre intervention. Il faut en moyenne 2 à 3 jours pour que la plupart des résultats de biopsies soient disponibles, et certains résultats prennent plus de temps.

You will receive a summary of your procedure. Most biopsy results take at least 2-3 days to be available, and some results take longer.

5. Vous ne pouvez pas conduire pour vous rendre chez vous et il est possible que vous souhaitiez qu'un membre de votre famille ou un ami reste avec vous pendant le reste de la journée.

You may not drive yourself home and you may want a family member or friend to stay with you for the remainder of the day.

6. Il est courant de ressentir un enrouement pendant 1 ou 2 jours après une biopsie. La présence d'une petite quantité de sang dans les mucosités est également courante. En outre, certaines personnes auront une légère fièvre le jour suivant la bronchoscopie. Si la quantité de sang, la fièvre ou tout autre symptôme vous inquiète, appelez l'Unité des Interventions Médicales (Medical Procedures Unit) au (734) 936-9250. Après les heures d'ouverture, appelez **l'opérateur de l'hôpital au (734)-936-6267 et demandez à parler au pneumologue qui est de garde.**

After a biopsy, it is common to have some hoarseness that lasts 1-2 days. A small amount of blood in the phlegm is also common. In addition, some people will experience a low grade fever a day after bronchoscopy. If you are concerned with the amount of blood, fever, or any other symptoms, call the Medical Procedures Unit at (734) 936-9250. If it is after business hours, call the **hospital operator at (734)-936-6267, and ask to speak to the pulmonary fellow who is on-call.**

## **Comment vais-je prendre soin de moi à la maison?**

### **How will I care for myself at home?**

1. Le jour de votre intervention, ne prenez pas de décisions juridiques ou financières majeures.  
The day of your procedure, do not make any major legal or financial decisions.
2. Pendant au moins les 12 heures qui suivent l'intervention, ne conduisez pas de véhicule, n'utilisez pas de machines, ou ne buvez pas de boissons alcoolisées.  
For at least 12 hours after the procedure, do not drive a vehicle, operate machinery, or drink alcoholic beverages.
3. Sauf indication contraire, vous pouvez reprendre vos activités, vos médicaments et votre régime alimentaire le jour suivant l'intervention.  
Unless otherwise instructed, you may resume your activities, medications, and diet, the day after your procedure.
4. Dans la plupart des cas, vous pouvez retourner au travail ou à l'école le lendemain de votre intervention.

In most cases, you may return to work or school the day after your procedure.

5. Appelez votre médecin si vous avez des saignements le lendemain de l'intervention.  
Call your doctor if you are having bleeding the day after the procedure.



## Unité des Interventions Médicales (Medical Procedures Unit) de l'Hôpital Universitaire

1500 E. Medical Center Dr. Niveau 2, Salle 2B353 Ann Arbor, MI 48109

Appelez le (734) 936-9250 ou le (877) 758 - 2626 (appel gratuit)

## Medical Procedures Unit at University Hospital

1500 E. Medical Center Dr. Floor 2, Room 2B353 Ann Arbor, MI 48109

Local (734) 936-9250 or Toll-Free 877-758-2626



**Itinéraire :** l'Unité des Interventions Médicales (MPU) est située au deuxième niveau de l'Hôpital Universitaire. Le parking le plus proche est le parking P2 ou le service de voiturier Taubman situé à l'entrée principale. Depuis l'entrée principale du Centre Taubman, prenez l'ascenseur jusqu'au niveau 2. Lorsque vous sortez de l'ascenseur, entrez dans le Centre Taubman et tournez à droite. Marchez tout droit jusqu'au bout du couloir et tournez à gauche. Passez par la

Pulmonary and Critical Care Medicine  
Preparing for a Bronchoscopy (French)

double porte sur votre droite (en face des ascenseurs). Cela vous amène à l'Hôpital Universitaire. Prenez le premier couloir tout de suite sur votre droite. Il y aura un panneau pour l'Unité des Interventions Médicales (Medical Procedures Unit). Continuez le long du couloir, passez devant la chapelle et entrez dans l'Unité des Interventions Médicales (MPU).

**Directions** The MPU is located on the second level of University Hospital. The closest parking is in parking garage P2 or the Taubman valet at the main entrance. From the main entrance of the Taubman Center, take the elevator to Floor 2. When you exit the elevator, enter the Taubman Center and turn to your right. Walk straight ahead to the end of the hallway and turn to your left. Go through the double doorway on your right (across from the elevators). This takes you into University Hospital. Make an immediate right down the first hallway. There will be a sign for the Medial Procedures Unit. Continue down the hallway, past the chapel and into the MPU

Clause d'exclusion de responsabilité : Ce document contient des informations et/ou du matériel d'instruction développé par Michigan Medicine pour un patient typique souffrant de la même condition que vous. Cela peut inclure des liens sur internet qui n'ont pas été créés par Michigan Medicine et pour lesquels Michigan Medicine n'assume aucune responsabilité. Cela ne remplace pas l'avis médical de votre professionnel de santé parce que votre expérience peut être différente de celle du patient typique. Parlez avec votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de ce document, de votre condition ou bien de votre plan de traitement.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Révisé par: Reviewed by: Douglas Arenberg, M.D.

Traduction: Service des Interprètes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Instructions fournies au patient par [Michigan Medicine](#) possédant une licence avec [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Dernière révision: 10/2020

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 10/2020